

УДК 811.14(075.4)  
ББК 81.2Гре-9  
Е72

Дизайн обложки *А. Закопайко*

**Ермак, Ирина Альбертовна.**  
Е72      **Греческий за 30 дней / И.А. Ермак.** — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 192 с. — (Иностранный за 30 дней).

ISBN 978-5-17-122066-2

«Греческий за 30 дней» — это отличный помощник для тех, кто хочет выучить греческий легко и быстро. Самоучитель содержит сведения по греческому произношению, основы грамматики, самые необходимые слова и фразы, расположенные по темам, а также интересные сведения по истории и мифологии Древней Греции. Кроме того, приведены примеры, раскрывающие происхождение слов. В отдельной статье есть рекомендации для путешествующих по современной Греции. В приложении дан словарь религиозной лексики.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется греческим языком или начинает его изучать.

**УДК 811.14(075.4)**  
**ББК 81.2Гре-9**

ISBN 978-5-17-122066-2

© Ермак И.А., 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Самоучитель предназначен тем, кто собирается в туристическую или деловую поездку в Грецию или начинает изучать греческий язык.

В разделе Грамматика даются минимально необходимые сведения по греческой грамматике (существительное, артикли, прилагательное, основные формы глагола).

В Разговорнике даны самые необходимые фразы и слова по темам, а также интересные сведения по истории и мифологии Древней Греции. Греческий текст дан заглавными буквами, так как вызывает наименьшие затруднения у начинающих изучать греческий язык. В отдельной статье приведены рекомендации для путешествующих по Греции. Также под знаком ► или в квадратных скобках приведены примеры, раскрывающие происхождение слов и дающие представление о заимствованных словах в русском языке.

В Приложении приведены основные молитвы на греческом языке и дан словарь религиозной лексики.

### Сокращения

*ср.* — сравни

## СОДЕРЖАНИЕ

Путешествие в Элладу .....	7
Как выучить язык .....	10
<b>Алфавит</b> .....	15
<b>Фонетика</b> .....	18
Артикуляция .....	18
Произношение .....	19
Дифтонги .....	21
Ударение .....	23
<b>Грамматика</b> .....	24
Вопрос .....	25
Существительное .....	26
Род .....	26
Число .....	27
Падеж .....	31
Артикли .....	32
Прилагательное .....	35
Местоимение .....	42
Глагол .....	44
Предложение .....	49
Приставки .....	50
Числительное .....	52
Образование слов .....	54
Время .....	61
Час .....	62
Сезон, время года, эпоха .....	64
<b>Разговорник</b> .....	66
Общение .....	66
Приветствие .....	66
Вежливость, благородство .....	67
Национальность, этнос .....	69
Пожелания .....	70
Самолет .....	72

Аэропорт .....	74
Путешествие .....	76
Порт .....	77
Виды транспорта .....	79
Пляж, берег .....	80
Город-государство .....	81
Гостиница .....	83
Адрес .....	85
Дом .....	86
Мебель .....	87
Белье .....	89
Ресторан .....	90
Посуда .....	92
Продукты питания .....	93
Греческая кухня .....	94
Мясо .....	96
Рыба .....	97
Морепродукты .....	98
Овощи .....	100
Злаки .....	101
Сладости .....	102
Фрукты .....	103
Напитки .....	105
Банк .....	106
Магазин .....	107
Цвета .....	109
Одежда .....	110
Обувь .....	111
Украшения .....	112
Камни .....	114
Парфюмерия .....	115
Электрические товары .....	116
Цветочный магазин .....	118
Церковь, собор .....	119
Храм .....	121

Музей .....	124
Театр .....	125
Стадион .....	126
Библиотека .....	128
Гимназия .....	129
Школа .....	130
Академия .....	132
Университет .....	133
Науки .....	134
Аптека .....	137
Больница .....	138
Клиника .....	140
Внутренние органы .....	141
Части тела .....	143
Эмоции, чувства .....	144
Человек .....	147
Семья .....	148
Климат .....	150
Погода .....	151
Земной шар .....	152
География .....	153
Планеты .....	156
Созвездия .....	157
Космос, мир .....	158
<b>Практические советы путешествующим</b>	
<b>по Греции</b> .....	160
Достопримечательности .....	164
Памятники .....	165
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ</b> .....	167
Церковь .....	167
Молитвы .....	168
Символ веры.....	169
Словарь церковной лексики .....	172

## ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ПУТЕШЕСТВИЕ В ЭЛЛАДУ

Почему Архимед произнес свое «ЭВРИКА»?

А знаете ли вы, почему мы их называем греками, а они себя эллинами?

А почему мы говорим «с тех пор утекло много воды»?

А какая разница между «маслинами» и «оливками»?

А что означает «яблоко раздора»?

А знаете, что первыми банками были древнегреческие храмы? А банкиры – рабами.

Что означает слово «илектрон»?

Во сколько шагов Геракла измерялся Олимпийский стадион?

Что общего между стадионом и стадиями?

Что общего у пафоса и патологии?

И что означает слово КОСМОС?

### Уважаемый читатель!

Удивительная вещь, когда мы думаем о Греции, в памяти возникают картины с образами Древней Греции. Может, эти образы нам знакомы из учебников истории, а может, это просыпается генетическая память, в которой записаны все этапы развития человеческой цивилизации. К этой стране у всех особое отношение, чем же так привлекает до сих пор древнегреческая цивилизация?

Конечно же образованием, политикой, философией, архитектурой и искусством. Своими представлениями о мире, как едином целом, гармоничном, красивом и упорядоченном.

Хотя все это кажется таким классическим и далеким, именно в Греции понимаешь, что какие-то ценности и традиции сохранены в обществе в первозданном виде.

Ведь и современные греки, как их далекие предки, любят вести диалоги про демократию, про политику, собираясь на демонстрации по любому поводу, высказывая свое мнение правительству, так у них повелось с давних времен. Что касается языка, то новогреческий — это продолжение древнегреческого языка, это единственный язык, сохранивший свою непрерывность. Поэтому, изучая новогреческий, придется обращаться к понятиям, пришедшим из древности, и вы обнаружите, как это интересно.

Как же начать изучать греческий, ведь он кажется таким сложным? В греческой грамматике нужно освоить: три рода (у каждого свои артикли), три числа, четыре падежа, три типа склонения, четыре наклонения, три залога, два типа спряжения и две группы времен.

Но в данной книге мы попытаемся подступиться к греческому языку несколько иначе, а именно: используя те знания, которые уже имеем.

В изучении любого языка очень важным является произношение, в этом нам поможет транскрипция, т.е. греческие слова, написанные русскими буквами. Эта цель достигается быстро.

А вот что касается словарного запаса, то понадобится некоторое время для овладения им. Надо будет научиться многим словам, чтобы из этих слов можно было составлять сначала простые, а затем и сложные предложения, а потом и переходить к беседам на различные темы.

Относительно словарного запаса можно сказать, что мы так привыкли к греческим словам, которыми пользуемся в русском языке, что не задумываемся об их происхождении.

Имя Ипполит нам хорошо знакомо, а означает оно: иппо — лошадь, лит — запрягающий. Значит, «запрягающий лошадей».

Филипп. ΦΙΛΛΕΩ — филéo — ЛЮБЛЮ, иппо — ЛОШАДЬ, означает «любящий лошадей».

Философия. Филέο – ЛЮБЛЮ и σοφία – МУДРОСТЬ. Любовь к мудрости.

Филантропия. Филέο – ЛЮБЛЮ и άνθρωπος – ЧЕЛОВЕК. Человеколюбие.

ΦΙΛΙΑ – филиа – в современном языке является синонимами дружбы и любви. Поэтому в обращении греков к друзьям часто можно услышать: «Ты мой друг, я тебя люблю». Это не считается фамильярностью.

В древнегреческом языке многие существительные образованы от глаголов. Так, слово ΚΡΙΣΗ – κρίσι – КРИЗИС означает решение, выбор, приговор. Происходит от глагола ΚΡΙΝΩ – κρίνω – ВЫБИРАЮ, РЕШАЮ, ОЦЕНИВАЮ. А это означает, что кризис – это переоценка. Пришло слово – crisis – во многие языки из латыни.

Итак, после глав, посвященных произношению и грамматике, в разделах по темам вы найдете слова и фразы, которые нужны для общения сегодня, а также комментарии по истории Древней Греции разных ее периодов, имеющие отношение к этимологии слов и понятий. Некоторые глаголы будут повторяться часто, это для того, чтобы лучше усвоить простую фразу.

Что касается греческого церковного языка, то в конце книги вы найдете религиозный словарь. И здесь вы обнаружите, что многие слова нам не просто знакомы, мы давно их считаем русскими.

## КАК ВЫУЧИТЬ ЯЗЫК

Можно ли выучить какой-либо язык за один месяц, как нам предлагают в различных пособиях? Как вы думаете, русский язык можно выучить за такое время? Так давайте попробуем приблизиться к языку, имеющему свои корни в древнегреческом. Это язык, письменность которого зарегистрирована три с половиной тысячи лет назад, со словарем в 600 000 слов, который до сих пор является источником создания новых научных и технических терминов в международной лексике. А почему?

Возьмем очень простое и знакомое слово из трех букв — БИО.

ΒΙΟΣ — в́иос — БИО. Что означает на самом деле это маленькое слово?

БИО (жизнь) — это путь зарождения, рождения, роста, развития, старения, умирания индивида или видов, животного или растительного мира.

Вот несколько производных слов от него: биология, биография, симбиоз, анабиоз, микробы, антибиотик, биопсия, биоритм, биосфера.

Вот такие емкие слова, описывающие предметы и явления окружающего нас мира, являются уже понятиями, с помощью которых люди могут объясняться между собой.

Но греческий это еще и язык Евангелия.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ — е́ва́нгелос — Приносящий хорошие новости, имя Вангелис.

В данной книге греческий язык предлагается просто немного вспомнить. Известно, что много слов и понятий пришли к нам именно из древнегреческого языка и церковногреческого языка.

Чем же ценен греческий язык? А именно тем, что древние греки описали картину мира, которой мы пользуемся до сих пор.

Такие науки, как ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ – астрономия – АСТРОНОМИЯ, ΑΝΘΡΩΠΟΛΟΓΙΑ – антропология – АНТРОПОЛОГИЯ, ΒΙΟΛΟΓΙΑ – биология – БИОЛОГИЯ, ΓΕΩΛΟΓΙΑ – геология – ГЕОЛОГИЯ, ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ – география – ГЕОГРАФИЯ, ΙΣΤΟΡΙΑ – история – ИСТОРИЯ, ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ – психология – ПСИХОЛОГИЯ, ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ – философия – ФИЛОСОФИЯ, ΦΥΣΙΚΗ – физика – ФИЗИКА, ΧΗΜΕΙΑ – химия – ХИМИЯ.

Разве вы не знаете этих слов? Даже без транскрипции вы их можете прочитать без труда.

Греки часто хвалятся тем, что какой-то предмет или явление может быть описан десятками синонимов, и это правда. Это не значит, что в русском языке этого не происходит. В данном пособии подбирались слова греческого происхождения, существующие в русском языке. Именно поэтому вам предлагается включить ассоциативное мышление, и вы увидите, что в каждой группе найдутся слова, которые вам не надо учить заново, а просто их узнавать. Надеюсь, что это облегчит задачу изучения языка. И освежит в памяти некоторые понятия.

Перед каждой группой слов будут небольшие комментарии на русском языке, т.к. оставаться один на один с пока еще незнакомым языком для кого-то покажется неудобным.

Существует язык и речь. Речь, если ее рассматривать как процесс говорения, является средством для выражения языка. А что же такое язык? Каковы его функции?

Во-первых, язык нам нужен для общения, а также с его помощью мы называем предметы и явления внешнего мира. Когда мы не знаем чему-то названия – нам тревожно. А когда узнаем, то успокаиваемся, так как язык помогает обобщить и упорядочить наши представления о мире в целом.

Если говорить о греческом языке, то нужно отметить, что исторически именно древние греки назвали очень многие предметы и явления и на основании их философских заключений развивались многие науки. Корни берут начало в глубокой древности.

Многие греческие понятия и названия существуют во многих языках, в том числе и в русском. Итак, возвращаясь к истокам, то есть к изучению греческого языка, мы обращаемся к базовым понятиям об окружающем нас мире, посредством языка прикасаемся к цивилизации, в которой было столько простоты, света и гармонии.

Историю Древней Греции делят на четыре периода.

В гомеровский период (11–9 в. до н. э.) закладывались основы мифологии и античной поэзии, передававшие в образной форме жизнь, духовные стремления и героические подвиги народа. Именно мифы являлись основой всего последующего развития греческого искусства.

В период архаики (8–6 в. до н. э.) за два века совершаются открытия в науке, технике, общественных отношениях. Определяются морально-этические принципы и эстетические идеалы. Складываются философия и театр, зарождаются спортивные состязания, развивается архитектура.

Классический период (5 и три четверти 4 веков до н. э.) связан с именем Перикла, Сократа, Платона, Аристотеля, Демокрита, Эсхила, Еврипида, Аристофана. Строится Парфенон, создается скульптура Афродиты.

Эллинистический период – последняя треть 4 до 1 века до н. э. На территории всей империи Александра Македонского идет смешение культур, город Александрия с его библиотекой становится центром космополитизма. В этот период живут Архимед, Евклид, Аристарх, Менандр. Строится Колосс Родосский.

Но древнегреческую цивилизацию сменяют другие. Греция становится частью Римской империи, где древнегреческий был вторым официальным языком. Римляне становятся приемниками греческой культуры, развивают ее и доносят до современного мира. Традиции искусства, литературы и философии Римской империи основывались на ценностях Эллады.

После разделения Римской империи на Восточную империю и Западную Греция становится частью Визан-

тийской империи, где официальным языком является греческий, постепенно перерождаясь в средневековый византийский греческий язык.

Традиции античной литературы и философии продолжали жить на протяжении еще многих веков. Философия древних греков оказала большое воздействие на византийское богословие. В первом веке написан Новый Завет на греческом языке. В 4 веке Византия принимает христианство в качестве государственной религии, распространяющая свое влияние от арабского востока до славянского севера.

Византийский период характеризуется формированием христианских традиций. По всей стране строятся церкви и монастыри. Церковь оказывает сильное влияние на общественную жизнь. В Средние века греческий язык стал образцом литературного языка Византии.

После падения Константинополя, столицы Византии, город переименовали в Стамбул. Греция становится провинцией Османской империи. Турецкое иго препятствовало византийскому богословию, связь Православной церкви с образованием прерывается.

Образованные люди, покидая страну, уезжают в Европу. В Западной Европе в эпоху Возрождения древнегреческий язык получает статус классического, который повлияет на развитие нового греческого языка «кафаревуса — очищенная», которая являлась искусственным стандартом официального греческого языка. В самой же Греции идет развитие «димотики — народная», разговорной формы языка, развивающейся естественным путем из древнегреческого языка. Существуют скрытые школы, где монахи обучают детей греческому языку, развивая патриотизм и православие, благодаря чему греки сохраняются как этнос.

Греция была первым государством, которое сбросило с себя османское иго, объединив не только греков, но и христиан всей турецкой империи. Восстание объединило многие греческие диаспоры, проживавшие в Греции, Турции,

Египте, Франции, Италии, Германии и России. В 1821 году Греция становится свободной. Отсюда начинается новейшая история страны. Первой столицей был город Навплион, в 1833 году столицей Греции становятся Афины. Открываются университет, политехническая школа, военные училища, гимназии.

Турецкое господство за четыре века не могло не оставить следа в традициях, культуре, архитектуре, языке. В Греции можно встретить и античные храмы, и византийские церкви, и шумные восточные базары, и приветливых современных греков, в лица которых всматриваются туристы, пытаясь распознать в них героев античности, философов, поэтов.

## АЛФАВНТА – альфавита – АЛФАВИТ

Первые буквы греческого языка это именно АЛЬФА и ВИТА. Поэтому и называется алфавит. В греческом языке всего 24 буквы. Мы их знаем из школьных дисциплин, таких как математика, физика, геометрия.

В русском языке 33 буквы, и некоторые из них грекам произнести очень трудно. Это буквы – Ц, Ч, Ш, Щ, особенно Ы.

По звуковой гамме русский язык имеет некоторые преимущества над многими языками, так как эта гамма имеет большой диапазон.

Поэтому греческий не должен представлять трудностей в произношении, если обращать внимание на ударение. Все греческие слова идут под ударением, что очень облегчает чтение.

В данной книге ударение вы найдете в транскрипции. Дело в том, что, начиная изучать язык, намного легче читать греческие слова, написанные не строчными буквами, а заглавными, так слова легче узнаются.

Русский алфавит написан кириллицей. Греческие монахи Кирилл и Мефодий придумали алфавит для славянских языков, взяв за основу греческий алфавит. А значит, читаем греческие слова как по-русски. Многие делают ошибку, пытаясь читать как английский.

Этому есть объяснение. Римляне позаимствовали очень многое из греческой мифологии, добавив к ней свою. Так сложилась античная мифология. В эпоху Возрождения возникает особый интерес к греческой и античной мифологии, истории, культуре, наукам, искусству, философии, которые развивались в Европе, откуда они и приходят в Россию. Вот именно поэтому нас так тянет прочесть греческий, как латынь.

ΑΡΧΑΙΟΣ – αρχαίος – ДРЕВНИЙ

ANTIQUUS – антикус – АНТИЧНЫЙ, ДРЕВНИЙ  
[латынь]

Αα	АЛЬФА	Νν	Ни
Ββ	ВИТА	Ξξ	КСИ
Γγ	ГАММА	Οο	ОМИКРОН
Δδ	ДЕЛЬТА	Ππ	ПИ
Εε	ЭПСИЛОН	Ρρ	РО
Ζζ	ЗИТА	Σσς	СИГМА
Ηη	ИТА	Ττ	ТАФ
Θθ	ФИТА	Υυ	ИПСИЛОН
Ιι	ЙОТА	Φφ	ФИТА
Κκ	КАППА	Χχ	ХИ
Λλ	ЛАМДА	Ψψ	ПСИ
Μμ	МИ	Ωω	ОМЕГА

Попробуйте прочитать следующие слова, сравнивая их с транскрипцией. Они вам знакомы.

Α	ΑΕΡΑΣ	а́рас	ВЕТЕР, АЭРОПЛАН
Β	ΒΙΟΣ	ви́ос	БИО, БИОЛОГИЯ
Γ	ΓΗ, ΓΕΟ	ги, ге́ο	ЗЕМЛЯ, ГЕОГРАФИЯ
Δ	ΔΥΝΑΜΗ	ды́нами	СИЛА, ДИНАМО
Ε	ΕΝΕΡΓΕΙΑ	эне́ргиа	ЭНЕРГИЯ
Ζ	ΖΩΗ	зо́й	ЖИЗНЬ [ <i>ср.</i> зоо, Зоя]
Η	ΗΛΙΟΣ	и́льос	СОЛНЦЕ (Гелиос, Илья)
Θ	ΘΕΟΣ	те́ос	БОГ [ <i>ср.</i> теология]
Ι	ΙΔΕΑ	идэ́а	ИДЕЯ
Κ	ΚΟΣΜΟΣ	ко́смос	КОСМОС
Λ	ΛΟΓΟΣ	ло́гос	СЛОВО [ <i>ср.</i> логический]
Μ	ΜΟΡΦΗ	морфи́	ОБРАЗ [ <i>ср.</i> морфология]